



Arcidiocesi di Sorrento - Castellammare di Stabia



Cari amici in vacanza,
Vi do il benvenuto nella nostra terra a nome di tanti fratelli e sorelle che qui vivono e operano, cercando di rendere l'ambiente sempre più accogliente e ospitale. Ci spinge in quest'opera di custodia e salvaguardia della natura la nostra fede in Dio, che riconosciamo essere Creatore del cielo e della terra, Padre di tutti gli uomini e le donne del mondo.
Come discepoli di Gesù Cristo siamo impegnati a costruire comunità fraterne e solidali, segno del Regno di amore da Lui inaugurato e poi compiuto nella sua Pasqua di morte e risurrezione.
Lo Spirito del Signore, che invochiamo ogni giorno come luce e guida per la nostra missione, ci aiuta ad aprirci a ogni uomo e a ogni donna che incontriamo lungo il cammino della vita. Insieme possiamo contribuire a trasformare questo mondo, perché sia abitabile e sempre più vivibile, bello e giusto, anticipo della vita senza fine che Dio prepara per tutti i suoi figli!

Messaggio ai Turisti

Vi auguro di trascorrere giorni sereni, che possano far bene alla mente e al corpo. La bellezza straordinaria dei paesaggi, l'accoglienza fraterna nelle comunità, l'ospitalità generosa che caratterizza la nostra gente: ecco quello che possiamo offrire a tutti Voi, nella fiduciosa speranza che il tempo del riposo e del divertimento aiuti ciascuno a ritrovare o intensificare il proprio rapporto con Dio.
Faremo così anche noi esperienza della vera amicizia che può unire i popoli e renderli una sola famiglia, a una indispensabile condizione: che ci riconosciamo gli uni gli altri come persone umane segnate da una grande speranza, quella di un mondo più giusto e in pace.

Buone vacanze, con la benedizione di Dio!



Message aux touristes

Chers amis en vacances,
Bienvenue dans notre terre au nom des frères et sœurs qui vivent et travaillent ici, qui essaie à rendre l'environnement plus accueillant.
Notre foi en Dieu nous incite dans ce travail de garde et de conservation de la nature.
Nous reconnaissons Dieu comme le Créateur du ciel et de la terre, le Père de tous les hommes et des femmes du monde.
En tant que disciples de Jésus-Christ, nous sommes engagés à bâtir des collectivités où règne la solidarité fraternelle, signe de Son Royaume de l'Amour qui s'accomplit avec sa Pâque de mort et de résurrection. L'Esprit de Dieu, lumière et guide de notre mission, nous aide à nous ouvrir à chaque homme et chaque femme que nous rencontrons sur le chemin de la vie. Ensemble, on peut transformer ce monde, rendre l'espace de plus en plus vivable, belle et juste: anticipation de la vie éternelle que Dieu prépare pour tous ses créatures!
Je vous souhaite de passer de journées sereines pour le corps et l'esprit. L'extraordinaire beauté des paysages, l'accueil fraternel dans la communauté, généreuse hospitalité qui caractérise notre peuple, est ce que nous pouvons offrir à Vous tous, dans l'espoir confiant que le temps de repos et de plaisir aide chacun à trouver ou intensifier sa relation avec Dieu.
Nous aurons la possibilité de vivre la vraie amitié, de former une famille et de espérer un monde plus juste et pacifique.
Joyeuses vacances, avec la bénédiction de Dieu!



Nachricht an touristen

Liebe Freunde, die in Urlaub seid,
ich heiße euch willkommen in unserem Land, im Name von vielen Brüdern und Schwestern, die hier leben, arbeiten und immer versuchen, die Umgebung gastfreundlicher zu machen.
Die Traue in Gott, der der Schöpfer der Erde und des Himmels und der Vater von allen Männer und Frauen ist, treibt uns die Natur zu schützen.
Wie die Schüler von Jesus wollen wir eine brüderliche Gemeinschaft errichten, die ein Zeichen des Reichs der Liebe ist, das er in seinem Ostern von Tod und Auferstehung ausgeführt hat.
Der Heilige Geist, den wir jeden Tag wie eine Licht und einen Führer anrufen, hilft uns zu jedem Mann und jeder Frau, die wir in unserem Leben treffen, offen zu sein.
Zusammen können wir diese Welt verändern, damit sie bewohnbar und menschenwürdiger ist. Eine schöne und richtige Welt, die das ewige von Gott für alle seinen Kinder vorbereitete Leben vorzieht.
Ich wünsche euch schöne Tagen, die gut für den Geist und den Körper sind. Wir können euch die außerordentliche Schönheit der Landschaften, der brüderliche Empfang und die großzügige Gastfreundschaft unserer Leute anbieten. Wir hoffen, dass die Ruhe-und Vergnügenszeit jedem hilft, seine Beziehung mit Gott wieder zu finden oder starker zu machen. So werden wir auch die wahre Freundschaft erfahren, die die Volken verbindet und sie eine einzige Familie macht.
Das ist aber nur unter der Bedingung möglich, dass wir uns wie Menschen erkennen, die eine große Hoffnung haben, eine richtigere und freundliche Welt. Schöne Ferien, mit der Segnung von Gott!



Message to tourists

Dear friends on vacation,
We welcome you in our land in the name of so many brothers and sisters who live and work here, trying to make the environment more welcoming and hospitable. Our faith in God moves us in this work of custody and preservation of nature, He is the Creator of Heaven and Earth, Father of all men and women of the world.
As disciples of Jesus Christ, we are committed to build fraternal communities, sign of His Kingdom of love that comes true thanks to his Easter of death and resurrection. The Spirit of the Lord, light and guidance for our mission, help us to open ourselves to every man and woman we meet along our life journey. Together we can transform this world: to be more liveable, beautiful and fear: anticipation of the endless life that God prepares for all his creatures!
I wish You to spend quiet days, useful for mind and body. We offer You wonderful landscapes, a fraternal and generous welcome in the confident hope that the time for rest and fun could help You to find or intensify the relationship with God.
We will do experience of the true friendship that can join people as one family. Together we can hope in a better and peaceful world!
God bless your holidays!

+ don Franco
Vostro fratello sereno